



**AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA**



**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE
L'AJUNTAMENT DE VALÈNCIA I
CÀRITAS DIOCESANA DE VALÈNCIA PER
A DESENVOLUPAR EL SEU PROJECTE
D'ACOMPANYAMENT INTEGRAL PER A
PERSONES SENSE LLAR**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE VALÈNCIA Y
CÁRITAS DIOCESANA DE VALÈNCIA PARA
EL DESARROLLO DE SU PROYECTO DE
ACOMPANIAMIENTO INTEGRAL PARA
PERSONAS EN SITUACIÓN DE SIN HOGAR**

ES REUNIXEN

SE REÚNEN

D'una part, l'Ajuntament de València, amb NIF P-4625200-C i domicili en la plaça de l'Ajuntament, 1, en nom i representació del qual actua la Sra. Marta Torrado de Castro, regidora de Servicis Socials de l'Ajuntament de València, autoritzada per acord de la Junta de Govern Local de data __ de _____ de __ i assistida pel secretari de l'Ajuntament de València, el Sr. José Vicente Ruano Vila.

I d'una altra, Càritas Diocesana de València, amb domicili en Plaça de Cisneros, 5, 46003 de València, amb NIF R4600177B, representada en este acte per la Sra. Aurora Aranda Heras, en qualitat de directora.

Les dos parts es reconeixen mútuament la capacitat i les competències necessàries per a subscriure este conveni, aprovat per l'acord de la Junta de Govern Local esmentat.

De una parte, el Ayuntamiento de València, con NIF P-4625200-C y domicilio en la plaza del Ayuntamiento, n.º 1, en nombre y representación del cual actúa la Sra. Marta Torrado de Castro, concejala de Servicios Sociales del Ayuntamiento de València, autorizada por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha __ de _____ de __ y asistida por el secretario del Ayuntamiento de València, el Sr. José Vicente Ruano Vila.

Y de otra, Cáritas Diocesana de València, con domicilio en Pza. Cisneros, 5 CP 46003 de València, con CIF R4600177B, representada en este acto por la Sra. Aurora Aranda Heras, en calidad de directora.

Las dos partes se reconocen mutuamente la capacidad y las competencias necesarias para suscribir este convenio, aprobado por el mencionado acuerdo de la Junta de Gobierno Local.

MANIFESTEN

1. La voluntat de formalitzar la col·laboració per a compartir els recursos de cada una d'estes entitats per a promoure accions a favor de la integració de les persones sense llar.

2. Amb caràcter de norma bàsica el capítol VI (articles 47 a 53) del títol preliminar de la Llei 40/2015, del 1r d'octubre, de règim jurídic del sector públic, regula el règim jurídic dels convenis que subscriuen les administracions públiques.

3. La Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases de règim local, en els articles 25, apartat 2, lletra e i 26, apartat 1, lletra c, atribueix als municipis la competència en l'avaluació i la informació de situacions de necessitat social, com també l'atenció immediata a persones en situació o risc d'exclusió social.

4. La Llei 8/2010, de 23 de juny, de règim local de la Comunitat Valenciana, en l'article 33 lletra k atribueix als ajuntaments la competència en prestació dels servicis socials, promoció i reinserció social.

5. La Llei 3/2019, de 18 de febrer de la Generalitat, de servicis socials inclusivus de la Comunitat Valenciana, en l'article 29 atribueix als municipis les competències en l'estudi i la detecció de les situacions de necessitat social dins del seu àmbit territorial, i també la provisió i la gestió dels servicis socials d'atenció primària de caràcter bàsic. També hem de tindre en compte els articles 17 i 18, relatius a les funcions i servicis de l'atenció primària respectivament, que fan menció al treball en xarxa i coordinació amb entitats d'iniciativa social i l'orientació tècnica a estes, i el voluntariat social, la implementació de programes i

MANIFIESTAN

1. *La voluntad de formalizar la colaboración para compartir los recursos de cada una de estas entidades para promover acciones a favor de la integración de las personas sin hogar.*

2. *Con carácter de norma básica el capítulo VI (artículos 47 a 53) del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 octubre, de régimen jurídico del sector público, regula el régimen jurídico de los convenios que suscriban las administraciones públicas.*

3. *La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, en sus artículos 25, apartado 2, letra e y 26, apartado 1, letra c, atribuye a los municipios la competencia en la evaluación y la información de situaciones de necesidad social, así como la atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social.*

4. *La Ley 8/2010, de 23 de junio, de régimen local de la Comunidad Valenciana, en el artículo 33 letra k atribuye a los ayuntamientos la competencia en prestación de los servicios sociales, promoción y reinserción social.*

5. *La Ley 3/2019, de 18 de febrero de la Generalitat, de servicios sociales inclusivos de la Comunidad Valenciana, en el artículo 29 atribuye a los municipios las competencias en el estudio y la detección de las situaciones de necesidad social dentro de su ámbito territorial, así como la provisión y la gestión de los servicios sociales de atención primaria de carácter básico. También tenemos que tener en cuenta los artículos 17 y 18, relativos a las funciones y servicios de la atención primaria respectivamente, que hacen mención al trabajo en red y coordinación con entidades de iniciativa social y la orientación técnica a estas, y el voluntariado social, la implementa-*

actuacions que afavorisquen la inclusió social de grups vulnerables.

6. L'aportació municipal prevista en este conveni té el caràcter de subvenció pública, per tant s'ha d'atindre al que disposa la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, en la modalitat de concessió directa, com també la resta de normes que desenvolupen esta matèria per a l'àmbit local en general i per a l'Ajuntament de València en particular.

7. Càritas Diocesana es una entitat, que com estableix l'Estatut de Càritas en el seu article 3.2, "Càritas ha d'estar, amb totes les conseqüències, prop dels més necessitats, en la triple dimensió de: assistència social directa i immediata quan així ho requerisca la situació; promoció humana, desenvolupament i animació comunitària". L'Ajuntament de València i Càritas Diocesana de València col·laboren amb este propòsit de l'any 1996 ençà per a oferir una alternativa residencial i itineraris d'inserció social i de formació prelaboral per a persones sense llar. De llavors han teixit una xarxa de treball comú, en la qual participen amb altres entitats socials de la ciutat.

A tal fi, les parts acorden este conveni, i s'obliguen a les següents

ción de programas y actuaciones que favorezcan la inclusión social de grupos vulnerables.

6. La aportación municipal prevista en este convenio tiene el carácter de subvención pública, por lo tanto tiene que estar a lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, en su modalidad de concesión directa, así como el resto de normas que desarrollan esta materia para el ámbito local en general y para el Ayuntamiento de València en particular.

7. Cáritas Diocesana es una entidad, que como establece el Estatuto de Cáritas en su artículo 3.2, "Cáritas debe estar, con todas las consecuencias, cerca de los más necesitados, en la triple dimensión de: asistencia social directa e inmediata cuando así lo requiera la situación; promoción humana, desarrollo y animación comunitaria". El Ayuntamiento de València y Cáritas Diocesana de Valencia colaboran con este propósito desde el año 1996 para ofrecer una alternativa residencial e itinerarios de inserción social y de formación pre-laboral para personas sin hogar. Desde entonces han tejido una red de trabajo común, en la cual participan con otras entidades sociales de la ciudad.

A tal fin, las partes acuerdan el presente convenio, y se obligan a las siguientes

CLÀUSULES

PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI

Este conveni té com a objecte la col·laboració de l'Ajuntament de València en el projecte d'acompanyament integral per a persones en situació de sense llar, que Càritas Dio-

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

Este convenio tiene como objeto la colaboración del Ayuntamiento de València en el proyecto de acompañamiento integral para personas en situación de sin hogar, que Cáritas Dioce-

cesana desenvolupa a la ciutat de València, sota criteris d'intervenció tècnica, objectivitat i garantia dels drets de les persones.

sana desarrolla en la ciudad de València, bajo criterios de intervención técnica, objetividad y garantía de los derechos de las personas.

SEGONA. COMPROMISOS I APORTACIONS DE L'AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

1. Realitzar l'aportació econòmica establida en la clàusula sexta del present conveni.
2. L'Ajuntament de València col·laborarà amb el desenvolupament dels projectes objecte d'este conveni a través de la Secció d'Atenció Social a l'Exclusió, el Centre d'Atenció a Persones sense Sostre (d'ara en avant, CASS) i del Servei municipal d'Atenció a Urgències Socials (d'ara en avant, SAUS), dependents del Servei d'Atenció Especialitzada i hi derivarà les persones la situació de les quals ho aconselle i prestarà el suport tècnic que es requisca.

SEGUNDA. COMPROMISOS Y APORTACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE VALÈNCIA

1. Realizar la aportación económica establecida en la cláusula sexta del presente convenio.
2. El Ayuntamiento de València colaborará con el desarrollo de los proyectos objeto de este convenio a través de la Sección de Atención Social a la Exclusión, el Centro de Atención a Personas sin Techo (de ahora en adelante, CAST) y del Servicio municipal de Atención a Urgencias Sociales (de ahora en adelante, SAUS), dependientes del Servicio de Atención Especializada, derivando a aquellas personas cuya situación lo aconseje y prestando el apoyo técnico que se requiera.

TERCERA. COMPROMISOS I APORTACIONS DE L'ENTITAT

1. Desenvolupar els projectes destinats a persones sense llar de l'entitat, a través de:
 - El Centre d'Atenció Integral i d'Activitats Ocupacionals Mambré, situat al carrer d'Alcanýs, 57, de València, en el qual es desenvoluparan totes les activitats ocupacionals i formatives i de temps lliure necessàries, encaminades a l'autonomia de les persones acollides.
 - Un habitatge supervisat per a sis persones, totes elles incloses en el Programa d'atenció a les persones en situació de sense llar.

TERCERA. COMPROMISOS Y APORTACIONES DE LA ENTIDAD

1. Desarrollar los proyectos destinados a personas sin hogar de la entidad, a través de:
 - El Centro de Atención Integral y de Actividades Ocupacionales Mambré, ubicado en la Calle Alcañiz nº 57 de València, en el que se desarrollarán todas las actividades ocupacionales y formativas y de tiempo libre necesarias, encaminadas a la autonomía de las personas acogidas.
 - Una vivienda supervisada para seis personas, todas ellas incluidas en el programa de atención a las personas en situación de sin hogar.



- Assistència psicològica. Un professional de la psicologia proporcionarà atenció personalitzada a les persones allotjades tant en sessions individuals com grupals.
- Una persona titulada en Educació Social o equivalent amb jornada laboral completa, que comptarà amb el suport d'un equip de voluntariat. Supervisarà el funcionament de l'habitatge, el maneig domèstic de les persones allotjades i la convivència grupal.
- Personal tècnic d'acompanyament del Centre Mambré, per a les persones acollides, que seran la figura de referència de la intervenció individual.

- *Asistencia Psicológica. Un profesional de la psicología proporcionará atención personalizada a las personas alojadas. Tanto en sesiones individuales como grupales.*
- *Una persona titulada en Educación Social o equivalente con jornada laboral completa, que contará con el apoyo de un equipo de voluntariado. Supervisará el funcionamiento de la vivienda, el manejo doméstico de las personas alojadas y la convivencia grupal.*
- *Personal técnico de acompañamiento del Centro Mambré, para las personas acogidas, que serán la figura de referencia de la intervención individual.*

L'atenció a les persones en situació de sense llar s'ha de basar en un pla integral i personalitzat que ha d'abastar totes les àrees significatives de la vida de la persona que denominem Pla d'atenció individual (d'ara endavant PAI).

La atención a las personas en situación de sin hogar se basará en un plan integral y personalizado que abarcará todas las áreas significativas de la vida de la persona que denominamos Plan de atención individual (de ahora en adelante PAI).

El PAI per àrees significatives permetrà personalitzar la intervenció, atenent la complexitat de la situació de la persona i s'entendrà en clau de procés participat i no de meta.

El PAI por áreas significativas permitirá personalizar la intervención, atendiendo la complejidad de la situación de la persona y se entenderá en clave de proceso participado y no de meta.

S'ha d'adaptar cada moment a les capacitats i potencialitats de la persona, així com al seu procés personal, a través d'un treball en xarxa coordinat amb diverses entitats.

Se adaptará en cada momento a las capacidades y potencialidades de la persona, así como a su proceso personal, a través de un trabajo en red coordinado con distintas entidades.

En este procés d'acompanyament, la persona tècnica acompanyant i la persona acompanyada, identificaran les àrees preferents d'atenció i en estes àrees marcaran conjuntament objectius, estratègies i concretaran els compromisos educatius corresponents.

En este proceso de acompañamiento, la persona técnica acompañante y la persona acompañada, identificarán las áreas preferentes de atención y en estas áreas marcarán conjuntamente objetivos, estrategias y concretarán los correspondientes compromisos educativos.

Les àrees significatives que podrà arreplegar el PAI són:

Las áreas significativas que podrá recoger el PAI son:



- Salut: Física i mental, addiccions, diversitat funcional...
- Social: Vincles no familiars, amistats, accés als recursos comunitaris, ús de l'oci.
- Familiar: Parelles, fills i filles...
- Formació acadèmica i professional: Bàsica i professional.
- Laboral: Recorregut laboral, ocupabilitat i orientació sociolaboral.
- Situació Econòmica: Ingresos, prestacions, deutes.
- Jurídica: Causes pendents, penal, estrangeria.
- Activitats de la vida diària: higiene personal i gestió domèstica.
- Intel·ligència Emocional: Autoconeixement, autocontrol, habilitats socials...

- *Salud: Física y mental, adicciones, diversidad funcional...*
- *Social: Vínculos no familiares, amistades, acceso a los recursos comunitarios, uso del ocio.*
- *Familiar: Parejas, hijos/as...*
- *Formación académica y profesional: Básica y profesional.*
- *Laboral: Recorrido laboral, empleabilidad y orientación sociolaboral.*
- *Situación Económica: Ingresos, prestaciones, deudas.*
- *Jurídica: Causas pendientes, penal, extranjería.*
- *Actividades de la vida diaria: higiene personal y gestión doméstica.*
- *Inteligencia Emocional: Autoconocimiento, autocontrol, habilidades sociales...*

Al llarg de tot el procés de la persona es treballarà sobre la base del pla individualitzat i en col·laboració amb les entitats que formen part de la xarxa d'atenció a persones sense llar i de la xarxa de servicis per a la inserció social.

A lo largo de todo el proceso de la persona se trabajará en base al plan individualizado y en colaboración con las entidades que forman parte de la red de atención a personas sin hogar y de la red de servicios para la inserción social.

A l'entrada en l'habitatge, es facilitarà a la persona acollida, un document de compromisos per al funcionament de la convivència. Este document serà revisat pel tècnic de l'habitatge i la persona participant, i seran acceptades pels dos a través de la seua signatura, la còpia de la qual tindran les dos parts.

A la entrada en la vivienda, se facilitará a la persona acogida, un documento de compromisos para el funcionamiento de la convivencia. Este documento será revisado por el técnico de la vivienda y la persona participante, y serán aceptadas por ambos a través de su firma, cuya copia tendrán ambas partes.

Els terminis màxims d'estada en l'habitatge, s'establiran en funció de l'evolució de la per-

Los plazos máximos de estancia en la vivienda, se establecerán en función de la evolución

sona i del Pla d'Atenció Individual (PAI) establert amb ella. Com a norma general, l'estada en el pis no tindrà un límit de temps definit, sinó que, per a cada cas, individualment, s'ha d'estipular el període d'estada que es considere més adequat de manera conjunta entre Càritas Diocesana de València i l'Ajuntament de València.

2. Disposar dels prou mitjans materials i personals en nombre i qualificació per a atendre l'activitat objecte del conveni, assumint els costos procedents de les responsabilitats que es puguin derivar de les actuacions, instal·lacions i personal, així com de les relacions laborals respecte a la plantilla i persones col·laboradores. L'associació valora el cost global de la seua activitat, segons pressupost de 2025 en 71.413,15 €.
3. Formar el seu personal i persones col·laboradores per a l'objectiu derivat del conveni.
4. Facilitar a l'Ajuntament la inspecció de l'activitat i la documentació relacionada amb esta.
5. Càritas Diocesana i el seu personal hauran de complir totes les normes jurídiques i tècniques establides en la legislació vigent, relacionades amb les activitats que desenvolupa.

QUARTA. ABSÈNCIA DE RELACIÓ DE DEPENDÈNCIA

L'Ajuntament de València no mantindrà amb els treballadors i treballadores de l'entitat col·laboradora, ni amb el seu personal voluntari, cap relació laboral ni qualsevol altre tipus de relació de dependència. Per la qual

de la persona y del Plan de Atención Individual (PAI) establecido con ella. Como norma general, la estancia en el piso no tendrá un límite de tiempo definido, sino que, para cada caso, individualmente, se estipulará el periodo de estancia que se considere más adecuado de forma conjunta entre Caritas Diocesana de València y el Ayuntamiento de València.

2. *Contar con los medios materiales y personales suficientes en número y cualificación para atender la actividad objeto del convenio, asumiendo los costes procedentes de las responsabilidades que se puedan derivar de sus actuaciones, instalaciones y personal, así como de las relaciones laborales respecto a su plantilla y personas colaboradoras. La asociación valora el coste global de su actividad, según presupuesto de 2025 en 71.413,15 €.*
3. *Formar a su personal y personas colaboradoras para el objetivo derivado del convenio.*
4. *Facilitar al Ayuntamiento la inspección de la actividad y la documentación relacionada con esta.*
5. *Cáritas Diocesana y su personal tendrán que cumplir todas las normas jurídicas y técnicas establecidas en la legislación vigente, relacionadas con las actividades que desarrolla.*

CUARTA. AUSENCIA DE RELACIÓN DE DEPENDENCIA

El Ayuntamiento de València no mantendrá con los trabajadores y trabajadoras de la entidad colaboradora, ni con su personal voluntario, ninguna relación laboral ni cualquier otro tipo de relación de dependencia. Por lo cual, para

cosa, per a l'acompliment de les activitats han d'actuar en tot moment utilitzant els mitjans propis de l'associació i d'acord amb les seues instruccions.

L'Ajuntament no assumirà obligacions que es deriven del personal laboral o voluntari que participe en els programes i activitats objecte del conveni, per això, este personal actuarà sota l'exclusiva responsabilitat de l'entitat col·laboradora.

Quan per motiu de l'execució del conveni, el personal extern a l'Ajuntament duga a terme algunes actuacions en les dependències municipals, haurà de complir les obligacions d'identificació, la regulació respecte a l'ús de les dependències municipals, el control horari, la utilització del mobiliari i de les eines i programes informàtics i la resta de normes establides per la Junta de Govern Local de data 18 de desembre de 2020, les quals es faran conèixer a l'entitat abans de signar el conveni.

CINQUENA. VIGÈNCIA DEL CONVENI

Este conveni tindrà efecte a partir del moment que es signe i fins al 31 de desembre de 2026 (si bé serà subvencionable l'activitat desenvolupada a partir del 1r de gener de 2025), i podrà ser objecte d'una pròrroga de dos anys de duració, per acord exprés de les parts abans del seu venciment.

Càritas Diocesana ha de comunicar, si escau, la seua voluntat de prorrogar el conveni almenys amb dos mesos d'antelació a la data del seu venciment.

el desempeño de sus actividades tienen que actuar en todo momento utilizando los medios propios de la asociación y de acuerdo con sus instrucciones.

El Ayuntamiento no asumirá obligaciones que se derivan del personal laboral o voluntario que participe en los programas y actividades objeto del convenio, por eso, este personal actuará bajo la exclusiva responsabilidad de la entidad colaboradora.

Cuando por motivo de la ejecución del convenio, el personal externo al Ayuntamiento lleve a cabo algunas actuaciones en las dependencias municipales, tendrá que cumplir las obligaciones de identificación, la regulación respecto al uso de las dependencias municipales, el control horario, la utilización del mobiliario y de las herramientas y programas informáticos y el resto de normas establecidas por la Junta de Gobierno Local de fecha 18 de diciembre de 2020, las cuales se darán a conocer a la entidad antes de la firma del convenio.

QUINTA. VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente convenio surtirá efecto desde el momento de su firma y hasta el 31 de diciembre de 2026 (si bien será subvencionable la actividad desarrollada desde el 1 de enero de 2025), y podrá ser objeto de una prórroga de dos años de duración, por acuerdo expreso de las partes antes de su vencimiento.

Cáritas Diocesana comunicará, en su caso, su voluntad de prorrogar el convenio al menos con dos meses de antelación a la fecha de su vencimiento.

SISENA. SUBVENCIÓ MUNICIPAL I DESPESES SUBVENCIONABLES

1. L'aportació econòmica municipal al conveni, en concepte de contribució al sosteniment de les despeses corrents que resulten necessaris per al desenvolupament del projecte, es finançarà amb càrrec a l'aplicació pressupostària YC150 23100 48920 i tindrà un import total de 113.692,72 € per al període inicial de vigència del conveni (a partir de l'endemà de la formalització fins al 31 de desembre de 2026) en el qual tindran consideració de despeses subvencionables els realitzats entre el 1r de gener de 2025 i el 31 de desembre de 2026, i per a la possible pròrroga del mateix (del 1r de gener de 2027 a 31 de desembre de 2028). Així doncs, l'aportació econòmica municipal al conveni serà de 56.846,36 € anuals que s'abonaran tal com s'indica tot seguit:

- S'ha de pagar una bestreta pel 75% de l'import de l'aportació municipal anual (42.634,77 €) després de la formalització del conveni de col·laboració en 2025.
- El deslliurament del 25% de l'import de l'aportació municipal anual (14.211,59 €) s'ha de fer el 2026 una vegada aprovada, si escau, la justificació correcta de l'activitat desenvolupada durant 2025.
- El 75% de l'aportació municipal anual (42.634,77 €) corresponent al 2026 s'ha d'abonar, amb caràcter anticipat a la seua justificació, una vegada aprovada, si escau, la justificació de l'activitat correcta desenvolupada durant 2025.
- El deslliurament del 25% import de l'aportació municipal anual (14.211,59 €) s'ha de fer el 2027 una vegada aprovada, si

SEXTA. SUBVENCIÓN MUNICIPAL Y GASTOS SUBVENCIONABLES

1. La aportación económica municipal al convenio, en concepto de contribución al sostenimiento de los gastos corrientes que resulten necesarios para el desarrollo del proyecto, se financiará con cargo a la aplicación presupuestaria YC150 23100 48920 y tendrá un importe total de 113.692,72 € para el periodo inicial de vigencia del convenio (desde el día siguiente a la formalización hasta el 31 de diciembre de 2026) en el que tendrán consideración de gastos subvencionables los realizados entre el 1 de enero de 2025 y el 31 de diciembre de 2026, y para la posible prórroga del mismo (de 1 de enero de 2027 a 31 de diciembre de 2028). Así pues, la aportación económica municipal al convenio será de 56.846,36 € anuales que se abonarán conforme a lo siguiente:

- Se realizará un pago anticipado por el 75% del importe de la aportación municipal anual (42.634,77 €) tras la formalización del convenio de colaboración en 2025.
- El libramiento del 25% importe de la aportación municipal anual (14.211,59 €) se realizará en 2026 una vez aprobada, en su caso, la correcta justificación de la actividad desarrollada durante 2025.
- El 75% de la aportación municipal anual (42.634,77 €) correspondiente a 2026 se abonará, con carácter anticipado a su justificación, una vez aprobada, en su caso, la correcta justificación de la actividad desarrollada durante 2025.
- El libramiento del 25% importe de la aportación municipal anual (14.211,59 €) se realizará en 2027 una vez aprobada, en su

escau, la justificació de l'activitat correcta desenvolupada durant 2026.

En cas de pròrroga del conveni, l'abonament de l'aportació econòmica municipal a la mateixa s'ha de fer tal com s'indica tot seguit:

- S'ha de pagar una bestreta pel 75% de l'import de l'aportació municipal a la primera anualitat de vigència de la pròrroga (42.634,77 €) després de l'entrada en vigor de la pròrroga aprovada expressament i una vegada aprovada la justificació de l'activitat correcta desenvolupada durant la vigència inicial del conveni de col·laboració.
- El deslliurament del 25% import de l'aportació municipal a la primera anualitat de vigència de la pròrroga (14.211,59 €) s'ha de fer el 2028 una vegada aprovada, si escau, la correcta justificació de l'activitat desenvolupada durant 2027.
- El 75% de l'aportació municipal anual (42.634,77 €) corresponent a 2028 s'ha d'abonar, amb caràcter anticipat a la seua justificació, una vegada aprovada, si escau, la justificació de l'activitat correcta desenvolupada durant 2027.
- El deslliurament del 25% import de l'aportació municipal a la segona anualitat de vigència de la pròrroga (14.211,59 €) es realitzarà en 2029 una vegada aprovada, si escau, la justificació de l'activitat correcta desenvolupada durant 2028.

És requisit per a poder realitzar els pagaments de l'aportació municipal al conveni de col·laboració que l'entitat haja acreditat que està al corrent de les obligacions tributàries estatals, de la Seguretat Social i envers esta administració local, i no siga

caso, la correcta justificación de la actividad desarrollada durante 2026.

En caso de prórroga del convenio, el abono de la aportación económica municipal a la misma se realizará conforme a lo siguiente:

- *Se realizará un pago anticipado por el 75% del importe de la aportación municipal a la primera anualidad de vigencia de la prórroga (42.634,77 €) tras la entrada en vigor de la prórroga aprobada expresamente y una vez aprobada la correcta justificación de la actividad desarrollada durante la vigencia inicial del Convenio de colaboración.*
- *El libramiento del 25% importe de la aportación municipal a la primera anualidad de vigencia de la prórroga (14.211,59 €) se realizará en 2028 una vez aprobada, en su caso, la correcta justificación de la actividad desarrollada durante 2027.*
- *El 75% de la aportación municipal anual (42.634,77 €) correspondiente a 2028 se abonará, con carácter anticipado a su justificación, una vez aprobada, en su caso, la correcta justificación de la actividad desarrollada durante 2027.*
- *El libramiento del 25% importe de la aportación municipal a la segunda anualidad de vigencia de la prórroga (14.211,59 €) se realizará en 2029 una vez aprobada, en su caso, la correcta justificación de la actividad desarrollada durante 2028.*

Es requisito para poder realizar los pagos de la aportación municipal al Convenio de Colaboración que la entidad haya acreditado que está al corriente de las obligaciones tributarias estatales, de la Seguridad Social y para con esta administración lo-

deutora per resolució de procedència de reintegrament.

La justificació de l'aportació municipal es durà a terme en els termes establits en la clàusula setena del conveni.

2. Per a les actuacions previstes en el conveni, l'entitat pot obtindre qualsevol altra subvenció o ajuda procedent d'altres administracions o entitats públiques o privades, amb els límits legalment previstos. En tot cas, serà incompatible amb la percepció d'una altra subvenció atorgada per la mateixa àrea de govern a la qual pertany el Servei d'Atenció Especialitzada dirigida a subvencionar el mateix projecte.

3. Amb independència de la data d'entrada en vigor del conveni de col·laboració i a l'efecte de l'article 31 de la Llei general de subvencions i l'article 27 de l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València i els seus organismes públics, tenen la consideració de despeses subvencionables les despeses corrents necessaris per a l'exercici de l'activitat convinguda, realitzats a partir del 1r de gener de 2025 fins a 31 de desembre de 2026 i d'acord amb la seua naturalesa.

En cas de pròrroga del conveni de col·laboració, tindran la consideració de despeses subvencionables els realitzats del 1r de gener de 2027 fins al 31 de desembre de 2028.

Concretament, es consideren despeses subvencionables les despeses següents realitzades dins els períodes subvencionables a què s'ha fet referència:

- Despeses de personal (nòmines i cotitzacions)

cal, y no sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

La justificación de la aportación municipal se llevará a cabo en los términos establecidos en la cláusula séptima del convenio.

2. Para las actuaciones previstas en el convenio, la entidad podrá obtener cualquier otra subvención o ayuda procedente de otras administraciones o entidades públicas o privadas, con los límites legalmente previstos. En todo caso, será incompatible con la percepción de otra subvención otorgada por la misma área de gobierno a la cual pertenece el Servicio de Atención Especializada dirigida a subvencionar el mismo proyecto.

3. Con independencia de la fecha de entrada en vigor del convenio de Colaboración y a los efectos del artículo 31 de la Ley General de Subvenciones y el artículo 27 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de València y sus Organismos Públicos, tienen la consideración de gastos subvencionables los gastos corrientes necesarios para el ejercicio de la actividad convenida, realizados desde el 1 de enero de 2025 hasta 31 de diciembre de 2026 y de acuerdo con su naturaleza.

En caso de prórroga del convenio de colaboración, tendrán la consideración de gastos subvencionables los realizados desde el 1 de enero de 2027 hasta el 31 de diciembre de 2028.

Concretamente, se consideran gastos subvencionables los siguientes gastos realizados dentro de los periodos subvencionables a que se ha hecho referencia:

- Gastos de personal (nóminas y cotizaciones)*

- Servicis professionals necessaris per al desenvolupament de l'activitat.
- Material d'oficina o un altre material no inventariable.
- Despeses de subministrament d'aigua, gas, electricitat i despeses de comunitat.
- Roba, alimentació, medicació, productes sanitaris, de neteja i higiene, estris.
- Material d'activitats per a tallers ocupacionals.
- Activitats d'oci.
- Roba de llit, xicotets electrodomèstics, i també les despeses imprevistes que puguin sorgir durant el desenvolupament de l'activitat i que responguen de manera indubtable a la naturalesa d'esta, es realitzen durant el termini de col·laboració i no tinguen naturalesa inventariable.

No es consideraran despeses subvencionables:

- a) Els interessos deutors dels comptes bancaris.
- b) Interessos, recàrrecs i sancions administratives i penals.
- c) Les despeses de procediments judicials.
- d) Els impostos indirectes quan siguen els susceptibles de recuperació o compensació.
- e) Els impostos personals sobre la renda.

SETENA. JUSTIFICACIÓ DE L'APORTACIÓ MUNICIPAL ATORGADA EN VIRTUT DEL CONVENI

La realització de l'activitat convinguda i aplicació dels fons percebuts per l'entitat en virtut d'este conveni de col·laboració o de

- *Servicios profesionales necesarios para el desarrollo de la actividad.*
- *Material de oficina u otro material no inventariable.*
- *Gastos de suministro de agua, gas, electricidad y gastos de comunidad.*
- *Ropa, alimentación, medicación, productos sanitarios, de limpieza e higiene, enseres.*
- *Material de actividades para talleres ocupacionales.*
- *Actividades de ocio.*
- *Ropa de cama, pequeños electrodomésticos, así como aquellos gastos imprevistos que pudieran surgir durante el desarrollo de la actividad y que respondan de manera indudable a la naturaleza de esta, se realicen durante el plazo de colaboración y no tengan naturaleza inventariable.*

No se considerarán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.*
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.*
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.*
- d) Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.*
- e) Los impuestos personales sobre la renta.*

SÉPTIMA. JUSTIFICACIÓN DE LA APORTACIÓN MUNICIPAL OTORGADA EN VIRTUD DEL CONVENIO

La realización de la actividad convenida y aplicación de los fondos percibidos por la entidad en virtud del presente convenio de co-

la possible pròrroga s'ha de justificar anualment, abans del 28 de febrer de l'any següent al de realització de l'activitat.

La justificació es realitzarà per mitjà de la presentació, a través de la seu electrònica del Registre General d'Entrada de l'Ajuntament de València, de la documentació següent:

- a) Una memòria d'actuació justificativa del compliment de les condicions imposades en la concessió de la subvenció, amb indicació de les activitats realitzades i dels resultats obtinguts.
- b) Una memòria econòmica justificativa del cost de les activitats realitzades, acompanyada de la documentació establida en l'article 72, apartat 2, del Reial decret 887/2006 de 21 de juliol pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions:
 - Relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació del creditor i del document, el seu import, la data d'emissió i, si és el cas, la data de pagament.
 - Factures o documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa incorporats en la relació indicada en l'anterior apartat i, si escau, la documentació acreditativa del pagament. Els originals d'estos documents o una còpia compulsada romandran en l'entitat beneficiària durant almenys 4 anys.
 - Relació detallada altres ingressos o subvencions que hagen finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seua procedència.

laboración o de su posible prórroga se justificará anualmente, antes del 28 de febrero del año siguiente al de realización de la actividad.

La justificación se realizará mediante la presentación, a través de la sede electrónica del Registro General de Entrada del Ayuntamiento de Valencia, de la documentación siguiente:

- a) *Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.*
- b) *Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, acompañada de la documentación establecida en el artículo 72, apartado 2, del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones:*
 - *Relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, la fecha de emisión y, si es el caso, la fecha de pago.*
 - *Facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación indicada en el anterior apartado y, si es el caso, la documentación acreditativa del pago. Los originales de estos documentos o una copia compulsada permanecerán en la entidad beneficiaria durante al menos 4 años.*
 - *Relación detallada otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.*

- La carta de pagament de reintegrament en el supòsit de romanents no aplicats així com dels interessos que es deriven.
- Tres pressupostos que, en cas d'aplicació de l'article 31.3 de la LGS, ha d'haver sol·licitat la persona o entitat beneficiària de la subvenció.

Les nòmines han d'anar acompanyades de RNT (relació nominal de treballadors) i RLC (rebut de liquidació de cotitzacions).

HUITENA. SEGUIMENT, VIGILÀNCIA I CONTROL DE L'EXECUCIÓ DEL CONVENI

A l'efecte de vetlar pel compliment d'este conveni de col·laboració, hi haurà un equip de seguiment que podrà reunir-se a petició de qualsevol de les parts, deixant constància de les reunions i els acords d'estes. En estes reunions es vetlarà pel desenvolupament correcte de les actuacions i, si s'ecau, es tractaran els problemes d'interpretació i aplicació que puguin sorgir.

L'Ajuntament ha de participar en les reunions de l'equip de seguiment personal tècnic de la Secció d'Atenció Social a l'Exclusió, almenys dos persones, i Càritas Diocesana, com a mínim, dos persones que participen en el programa i amb capacitat de prendre decisions.

L'equip de seguiment es reunirà tantes vegades com calga a petició d'una de les dos parts, i sempre que puga haver-se produït un incompliment del conveni.

- *La carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses que se derivan.*
- *Tres presupuestos que, en caso de aplicación del artículo 31.3 de la LGS, tiene que haber solicitado la persona o entidad beneficiaria de la subvención.*

Las nóminas tienen que ir acompañadas de RNT (relación nominal de trabajadores) y RLC (recibo de liquidación de cotizaciones).

OCTAVA. SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL DE LA EJECUCIÓN DEL CONVENIO

A efectos de velar por el cumplimiento de este convenio de colaboración, existirá un equipo de seguimiento que podrá reunirse a petición de cualquiera de las partes, dejando constancia de las reuniones y los acuerdos de las mismas. En estas reuniones se velará por el desarrollo correcto de las actuaciones y, en su caso, se tratarán los problemas de interpretación y aplicación que puedan surgir.

Por parte del Ayuntamiento, participará en las reuniones del equipo de seguimiento personal técnico de la Sección de Atención Social a la Exclusión, al menos dos personas, y por parte de Cáritas Diocesana, como mínimo, dos personas que participen en el programa y con capacidad de tomar decisiones.

El equipo de seguimiento se reunirá tantas veces como sea necesario a petición de una de las dos partes, y siempre que pueda haberse producido un incumplimiento del convenio.

NOVENA. PUBLICITAT DE LES ACCIONS

En la publicitat que Càritas Diocesana realitze en qualsevol mitjà de comunicació social sobre les accions derivades de la implementació del conveni, s'ha de fer constar expressament la col·laboració de l'Ajuntament de València.

DESENA. PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

L'objecte d'este conveni determina l'existència de tractaments de dades per Càritas Diocesana.

Per tant, esta entitat es convertix en encarregada del tractament de dades del qual és responsable l'Ajuntament de València. L'encarregada del tractament se sotmet expressament a la normativa nacional (Llei orgànica, 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades i garantia dels drets digitals) i de la Unió Europea (Reglament general de protecció de dades) en matèria de protecció de dades.

A l'efecte de l'article 28.3 del Reglament (UE) 2016/679 europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu la protecció de les persones físiques quant al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'estes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades), el tractament de dades personals per part de l'encarregada s'ha de regir pel contracte oportú que s'annexa a este conveni.

Les dades del conveni s'incorporaran al fitxer automatitzat de dades corresponent al registre electrònic de convenis de l'Ajuntament de València.

NOVENA. PUBLICIDAD DE LAS ACCIONES

En la publicidad que Cáritas Diocesana realice en cualquier medio de comunicación social sobre las acciones derivadas de la implementación del convenio, se hará constar expresamente la colaboración del Ayuntamiento de València.

DÉCIMA. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

El objeto de este convenio determina la existencia de tratamientos de datos por Cáritas Diocesana.

Por lo tanto, esta entidad se convierte en encargada del tratamiento de datos del cual es responsable el Ayuntamiento de València. La encargada del tratamiento se somete expresamente a la normativa nacional (Ley Orgánica, 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos y garantía de los derechos digitales) y de la Unión Europea (Reglamento general de protección de datos) en materia de protección de datos.

A efectos del artículo 28.3 del Reglamento (UE) 2016/679 europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo la protección de las personas físicas en cuanto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el cual se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), el tratamiento de datos personales por parte de la encargada se tiene que regir por el contrato oportuno que se anexa a este convenio.

Los datos del convenio se incorporarán al fichero automatizado de datos correspondiente al registro electrónico de convenios del Ayuntamiento de València.

ONZENA. RÈGIM DE MODIFICACIÓ

Per a modificar el contingut del conveni es requereix l'acord de les dos parts signants i l'aprovació de la Junta de Govern Local.

DOTZENA. INCOMPLIMENT I EXTINCIÓ DEL CONVENI

El conveni pot extinguir-se per les causes següents:

- Acord mutual de les parts.
- El transcurs del termini de vigència sense haver-se acordat la pròrroga d'este, o exhaurides totes les previstes en el conveni o les permeses per la llei.
- Incompliment:
 - a) L'incompliment de qualsevol de les condicions establides en el conveni per una de les parts, facultarà a l'altra per a resoldre'l, amb un estudi previ i proposta favorable de resolució que acorde l'equip de seguiment a què es referix la clàusula huitena.
 - b) Així mateix, la part incomplidora pot esmenar el fet denunciat, si així se li exigix per l'equip de seguiment. Transcorregut este termini sense que s'haja esmenat la causa que va donar lloc a la denúncia, es realitzaran les actuacions tendents a la resolució.
 - c) La terminació del conveni conforme al que es preveu en esta clàusula determinarà que la part responsable de l'incompliment haja d'indemnitzar a l'altra, pels perjudis que haja causat, que, en qualsevol, cas hauran d'acreditar-se

UNDÉCIMA. RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN

Para la modificación del contenido del convenio se requiere el acuerdo de las dos partes firmantes y la aprobación de la Junta de Gobierno Local.

DUODÉCIMA. INCUMPLIMIENTO Y EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El convenio puede extinguirse por las siguientes causas:

- *Mutuo acuerdo de las partes.*
- *El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo, o agotadas todas las previstas en el convenio o las permitidas por la ley.*
- *Incumplimiento:*
 - a) *El incumplimiento de cualquiera de las condiciones establecidas en el convenio por una de las partes, facultará a la otra para resolverlo, previo estudio y propuesta favorable de resolución que acuerde el equipo de seguimiento a que se refiere la cláusula octava.*
 - b) *Asimismo, la parte incumplidora podrá subsanar el hecho denunciado, si así se le exige por el equipo de seguimiento. Transcurrido dicho plazo sin que se haya subsanado la causa que dio lugar a la denuncia, se realizarán las actuaciones tendentes a la resolución.*
 - c) *La terminación del convenio conforme a lo previsto en la presente cláusula determinará que la parte responsable del incumplimiento deba indemnizar a la otra, por los perjuicios que haya causado, que, en cualquier, caso tendrán que*

d'alguna de les maneres previstes en dret.

- Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat del conveni.
- Per qualsevol altra causa distinta de les anteriors i prevista en les lleis.

En cas de resolució del conveni, este pot, no obstant això, mantindre's vigent en el cas que queden actuacions pendents d'acabar, i pel temps imprescindible per a acabar-les.

Les parts no seran responsables per l'incompliment, total o parcial, de les obligacions que resulten del conveni quan això es dega a causa fortuïta o força major. En estos casos, el conveni podria quedar en suspens pel període a què el cas fortuït o la força major objectius els obliguen. Si este període excedira dels sis mesos, el conveni quedaria automàticament acabat.

TRETZENA. JURISDICCIO COMPETENT

Les controvèrsies en la interpretació i aplicació d'este conveni seran resoltes per l'ordre jurisdiccional contenciós administratiu de València.

acreditarse de alguna de las maneras previstas en derecho.

- *Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.*
- *Por cualquier otra causa distinta de las anteriores y prevista en las leyes.*

En caso de resolución del convenio, este podrá, no obstante, mantenerse vigente en el supuesto de que quedaran actuaciones pendientes de finalizar, y por el tiempo imprescindible para dicha finalización.

Las partes no serán responsables por el incumplimiento, total o parcial, de las obligaciones que resulten del convenio cuando ello se deba a causa fortuïta o fuerza mayor. En estos casos, el convenio podría quedar en suspenso por el período al que el caso fortuito o la fuerza mayor objetivos obligasen. Si este período excediera de los seis meses, el convenio quedaría automáticamente terminado.

DECIMOTERCERA. JURISDICCION COMPETENTE

Las controversias en la interpretación y aplicación de este convenio serán resueltas por el orden jurisdiccional contencioso-administrativo de València.



I per deixar-ne constància, als efectes que corresponguen i en prova de conformitat amb tot el que s'establix, les parts signen electrònicament este document a un sol efecte.

Y para que conste, a los efectos que correspondan y en prueba de conformidad con todo lo establecido, las partes firman electrónicamente este documento a un solo efecto.

Per l'Ajuntament de València
Por el Ayuntamiento de València

Per Càritas Diocesana de València
Por Càritas Diocesana de València

Sra. Marta Torrado de Castro
Regidora de Servicis Socials
Concejala de Servicios Sociales

Sra. Aurora Aranda Heras
Directora

Sr. José Vicente Ruano Vila
Secretari de l'Ajuntament de València
Secretario del Ayuntamiento de València



**AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA**



ANNEX

**ENCÀRREC DE TRACTAMENT DE
DADES PERSONALS ASSOCIAT
AL CONVENI DE COL·LABORACIÓ
ENTRE L'AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA I CÀRITAS
DIOCESANA DE VALÈNCIA PER A
DESENVOLUPAR EL SEU PROJECTE
D'ACOMPANYAMENT INTEGRAL
PER A PERSONES SENSE LLAR**

ANNEX

**ENCARGO DE TRATAMIENTO DE
DATOS PERSONALES ASOCIADO A
CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE VALÈNCIA Y
CÁRITAS DIOCESANA DE VALÈNCIA
PARA EL DESARROLLO DE SU
PROYECTO DE ACOMPAÑAMIENTO
INTEGRAL PARA PERSONAS EN
SITUACIÓN DE SIN HOGAR**

ES REUNIXEN

D'una banda, l'Ajuntament de València, amb NIF P4625200C i domicili a l'efecte del contracte actual a la plaça de l'Ajuntament, 1, de València (d'ara en avant responsable del tractament), en nom i representació del qual actua la regidora de Servicis Socials, la Sra. Marta Torrado de Castro, amb l'assistència del secretari, el Sr. José Vicente Ruano Vila.

D'una altra banda, Càritas Diocesana (d'ara endavant, encarregada del tractament), amb domicili a l'efecte del contracte actual a Pl. Cisneros, 5 de València i NIF R4600177B, i en el seu nom i representació la Sra. Aurora Aranda Heras.

Les dos parts es reconeixen mútuament la capacitat i les competències necessàries per a subscriure este document d'encàrrec de tractament de dades i, a este efecte,

SE REÚNEN

Por un lado, el Ayuntamiento de València, con NIF P4625200C y domicilio a efectos del presente contrato en la plaza del Ayuntamiento, 1, de València (de ahora en adelante responsable del tratamiento), en nombre y representación del cual actúa la concejala de Servicios Sociales, la Sra. Marta Torrado de Castro, con la asistencia del secretario, el Sr. José Vicente Ruano Vila.

Por otro lado, Cáritas Diocesana de València (de ahora en adelante, encargada del tratamiento), con domicilio a efectos del contractual actual en Pza. Cisneros, 5 de València y NIF R4600177B, y en su nombre y representación la Sra. Aurora Aranda Heras.

Las dos partes se reconocen mutuamente la capacidad y las competencias necesarias para subscribir este documento de encargo de tratamiento de datos y, a este efecto

EXPOSEN

1. L'encarregada del tractament, com a conseqüència del conveni subscrit entre les parts, en virtut de l'acord número _____ de data __ de _____ de 2025., tracta dades personals per compte de l'Ajuntament de València, en relació amb els serveis d'atenció social a persones sense llar.

Constituïx l'objecte de l'encàrrec:

a) Col·laborar en el projecte d'acompanyament integral per a persones en situació de sense llar, que Càritas Diocesana desenvolupa a la ciutat de València, sota criteris d'intervenció tècnica, objectivitat i garantia dels drets de les persones.

2. Per al correcte compliment d'estos serveis, l'encarregada del tractament accedix o tracta dades de caràcter personal per compte de la responsable del tractament.

3. L'encarregada del tractament manifesta que els servidors on s'emmagatzemen i gestionen les dades se situen a la plaça de Cisneros, 5, València, i el lloc des d'on es presten els serveis associats als mateixos és El Centre d'Atenció Integral i d'Activitats Ocupacionals Mambré, situat al carrer d'Alcanyís núm. 57 de València.

En qualsevol cas, l'encarregada ha de mantindre la responsable del tractament al corrent de la ubicació dels servidors on s'emmagatzemen les dades personals.

4. L'encarregada del tractament manifesta que disposa de política de seguretat de la informació aprovada d'acord amb el Reial decret 311/2022, de 3 de maig, pel qual es regula l'Esquema Nacional de Seguretat.

EXPONEN

1. Que la encargada del tratamiento, como consecuencia del convenio suscrito entre las partes, en virtud del acuerdo número _____ de fecha __ de _____ de 2025, trata datos personales por cuenta del Ayuntamiento de València, en relación a los servicios de atención social a personas sin hogar.

Constituye el objeto del referido encargo:

a) Colaborar en el proyecto de acompañamiento integral para personas en situación de sin hogar, que Cáritas Diocesana desarrolla en la ciudad de València, bajo criterios de intervención técnica, objetividad y garantía de los derechos de las personas.

2. Para la correcta ejecución de estas actividades, la encargada del tratamiento accede o trata datos de carácter personal por cuenta del Responsable del tratamiento.

3. La encargada del tratamiento manifiesta que los servidores donde se almacenan y gestionan los datos se sitúan en Pza. Cisneros, 5 de València, y el lugar desde donde se prestan los servicios asociados a los mismos es El Centro de Atención Integral y de Actividades Ocupacionales Mambré, ubicado en la Calle Alcañiz nº 57 de València.

En cualquier caso, la encargada tendrá que mantener al Responsable del tratamiento al corriente de la ubicación de los servidores donde se almacenan los datos personales.

4. La persona encargada del tratamiento manifiesta que dispone de política de seguridad de la información aprobada conforme a lo dispuesto en el Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad.

5. L'encarregada del tractament assumix que les obligacions sobre protecció de dades personals recollides en este document tenen el caràcter d'essencial a l'efecte del règim de resolució del contracte.

6. L'article 8, apartat 1, de la Carta dels drets fonamentals de la Unió Europea i l'article 16, apartat 1, del Tractat de funcionament de la Unió Europea (TFUE) estableixen que qualsevol persona té dret a la protecció de les dades de caràcter personal que la concernisquen.

Els principis i les normes sobre la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de les seues dades de caràcter personal han de respectar les llibertats i drets fonamentals siga quina siga la seua nacionalitat o residència, en particular el dret a la protecció de les dades de caràcter personal.

L'Administració, en l'exercici de les seues funcions, tracta dades personals dels ciutadans, als quals ha de garantir la protecció deguda.

7. De conformitat amb l'article 28 del Reglament 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016 (d'ara en avant RGPD), relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'estes dades; els articles 33 i altres concordants de la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals (d'ara en avant LOPDGDD), així com, per assimilació, l'article 47 i següents de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic, l'encarregada del tractament se sotmet a la citada normativa de protecció de dades personals a través d'este document, en què es detallen les obligacions i responsabilitats que assumix en el tractament de dades personals, d'acord amb este protocol, que recull l'encàrrec de tracta-

5. Igualmente, la encargada del tratamiento asume que las obligaciones correspondientes a la protección de datos personales, contempladas en este documento, tienen el carácter de esencial a efectos del régimen de resolución del convenio.

6. El artículo 8, apartado 1, de la Carta de los derechos fundamentales de la Unión Europea y el artículo 16, apartado 1, del Tratado de funcionamiento de la Unión Europea (TFUE) establecen que toda persona tiene derecho en la protección de los datos de carácter personal que la conciernan.

Los principios y normas relativos a la protección de las personas físicas en cuanto al tratamiento de sus datos de carácter personal tienen que respetar las libertades y derechos fundamentales sea cual sea su nacionalidad o residencia, en particular el derecho a la protección de los datos de carácter personal.

La Administración, en el ejercicio de sus funciones, trata datos personales de los ciudadanos a los cuales tiene que garantizar la protección debida.

7. De conformidad con el artículo 28 del Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 –de ahora en adelante RGPD –, relativo a la protección de las personas físicas en cuanto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de esos datos; los artículos 33 y otros concordantes de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales –de ahora en adelante LOPDGDD–, así como, por asimilación, el artículo 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público, a través de este documento la entidad encargada del tratamiento se somete a la citada normativa de protección de datos personales, en la cual se detallan las obligaciones y responsabilidades que asume en el tratamiento de datos personales, de acuerdo con este documento,

ment de dades personals entre les parts dalt descrites, que es regula de conformitat amb les següents

que recoge el encargo de tratamiento de datos personales entre las partes que arriba se detallan, que se regula de acuerdo con las siguientes

ESTIPULACIONES

PRIMERA. DEFINICIONS

De conformitat amb les definicions recollides en el RGPD, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'estes dades, s'entén per:

Dades de caràcter personal: qualsevol informació sobre una persona física identificada o identificable (la interessada); es considera persona física identificable qualsevol persona amb una identitat que es pot determinar, directament o indirectament, en particular mitjançant un identificador, com per exemple un nom, un número d'identificació, dades de localització, un identificador en línia o un o diversos elements propis de la identitat física, fisiològica, genètica, psíquica, econòmica, cultural o social d'esta persona.

Fitxer: qualsevol conjunt estructurat de dades personals accessibles d'acord amb criteris determinats, ja siga centralitzat, descentralitzat o repartit de forma funcional o geogràfica.

Tractament de dades: qualsevol operació o conjunt d'operacions realitzades sobre dades personals o conjunts de dades personals, ja siga per procediments automatitzats o no, com la recollida, el registre, l'organització, l'estructuració, la conservació, l'adaptació o la modificació, l'extracció, la consulta, la utilit-

ESTIPULACIONES

PRIMERA. DEFINICIONES

De conformidad con las definiciones recogidas en el RGPD, relativo a la protección de las personas físicas en cuanto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, se entiende por:

Datos de carácter personal: cualquier información sobre una persona física identificada o identificable (la interesada); se considera persona física identificable cualquier persona la identidad de la cual se puede determinar, directa o indirectamente, en particular mediante un identificador, como por ejemplo un nombre, un número de identificación, datos de localización, un identificador en línea o uno o varios elementos propios de la identidad física, fisiológica, genética, psíquica, económica, cultural o social de esta persona.

Fichero: cualquier conjunto estructurado de datos personales accesibles de acuerdo con criterios determinados, ya sea centralizado, descentralizado o repartido de forma funcional o geográfica.

Tratamiento de datos: cualquier operación o conjunto de operaciones realizadas sobre datos personales o conjuntos de datos personales, ya sea por procedimientos automatizados o no, como la recogida, el registro, la organización, la estructuración, la conservación, la adaptación o la modificación, la extracción,

zació, la comunicació per transmissió, difusió o qualsevol altra forma d'habilitació d'accés, acarament o interconnexió, limitació, supressió o destrucció.

Responsable de tractament: la persona física o jurídica, autoritat pública, servici o qualsevol altre organisme que, sol o juntament amb d'altres, determina les finalitats i els mitjans del tractament.

Encarregada de tractament: la persona física o jurídica, autoritat pública, servici o un altre organisme que tracta dades personals per compte de la persona responsable del tractament.

SEGONA. OBJECTE DE L'ENCÀRREC DE TRACTAMENT

L'encarregada de tractament tractarà de manera automatitzada i, en el seu cas, no automatitzada, dades personals del col·lectiu de persones necessàries per al compliment de les finalitats descrites i queden afectades per això i portar a terme la seua part del conveni.

Les finalitats que motiven el tractament de dades de la responsable per part de l'encarregada són únicament i exclusivament per a la prestació dels servicis següents:

- Activitats ocupacionals i formatives i de temps lliure necessàries, encaminades a l'autonomia de les persones acollides.
- Un habitatge supervisat per a sis persones, totes elles incloses en el Programa d'atenció a les persones en situació de sense llar.
- Assistència psicològica personalitzada a les persones allotjades.

la consulta, la utilización, la comunicación por transmisión, difusión o cualquier otra forma de habilitación de acceso, cotejo o interconexión, limitación, supresión o destrucción.

Responsable del tratamiento: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio o cualquier otro organismo que, solo o junto con otros, determina las finalidades y los medios del tratamiento.

Encargada del tratamiento: la persona física o jurídica, autoridad pública, servicio u otro organismo que trata datos personales por cuenta de la persona responsable del tratamiento.

SEGUNDA. OBJETO DEL ENCARGO DE TRATAMIENTO

La encargada de tratamiento tratará de manera automatizada y, en su caso, no automatizada datos de carácter personal relativos al colectivo de personas que sea necesario para el cumplimiento de la finalidad descrita y queden afectadas por ello, para llevar a cabo su parte del convenio.

Las finalidades que motivan el tratamiento de datos del responsable por parte de la encargada son única y exclusivamente para la prestación de los servicios siguientes:

- *Actividades ocupacionales y formativas y de tiempo libre necesarias, encaminadas a la autonomía de las personas acogidas.*
- *Una vivienda supervisada para seis personas, todas ellas incluidas en el Programa de Atención a las Personas en Situación de Sin Hogar.*
- *Asistencia Psicológica personalizada a las personas alojadas.*

Queda terminantment prohibida l'aplicació o utilització de les dades de caràcter personal objecte de tractament per a finalitats diferents a les que es preveuen ací, excepte autorització expressa manifestada per escrit per la responsable del tractament.

Així mateix, es prohibix la comunicació de les dades objecte de tractament a altres persones, ni tan sols per a la conservació, excepte les cessions legalment establides i les que resulten necessàries per a complir les finalitats de contractació.

TERCERA. DEL TRACTAMENT DE DADES DE L'ENCARREGADA DE TRACTAMENT PER PART DE LA RESPONSABLE

Les dades de les persones relacionades amb l'encarregada del tractament per a signar d'este document, així com de les persones que hi participen o estiguen en contacte en ocasió de la prestació dels servicis o activitats derivades del conveni, les tracta l'Ajuntament de València en qualitat de responsable de tractament.

La base jurídica que legitima el tractament de les dades és l'article 6.1, lletres b i c, del RGPD (relació derivada de la formalització del conveni i obligació legal, d'acord amb el que assenyala la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic de les administracions públiques).

La finalitat del tractament és mantindre la relació, en tots els aspectes derivats de l'encàrrec, i desenvolupar i controlar els servicis objecte del conveni i, si és procedent, remetre informació sobre les incidències relacionades. Les dades no es cedixen o comuniquen a tercers persones, excepte en els supòsits previstos segons la llei.

Queda terminantemente prohibida la aplicación o utilización de los datos de carácter personal objeto de tratamiento para finalidades diferentes a las que se prevén aquí, excepto autorización expresa manifestada por escrito por la persona Responsable del tratamiento.

Así mismo, se prohíbe la comunicación de los datos objeto de tratamiento, ni siquiera para la conservación, a otras personas, excepto las cesiones legalmente establecidas y las que resultan necesarias para cumplir las finalidades del convenio.

TERCERA. DEL TRATAMIENTO DE DATOS DE LA ENCARGADA DEL TRATAMIENTO POR PARTE DE LA RESPONSABLE

Los datos personales de las personas relacionadas con la encargada del tratamiento para la firma de este documento, así como de las personas que participan o estén en contacto con ocasión de la prestación de los servicios o actividades derivadas del convenio, las trata el Ayuntamiento de Valencia en calidad de responsable de tratamiento.

La base jurídica que legitima el tratamiento de los datos es el artículo 6.1 b) y c) del RGPD (relación derivada de la formalización del indicado convenio y obligación legal, de acuerdo con lo establecido en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico de las administraciones públicas).

La finalidad del tratamiento es mantener la relación, en todos los aspectos derivados del encargo, y desarrollar y controlar los servicios objeto del convenio y, si es procedente, remitir información sobre las incidencias relacionadas. Los datos no se ceden o comunican a terceras personas, excepto en los supuestos previstos segundos la ley.

Les dades es conserven durant el temps en què les autoritats públiques competents les puguin requerir, si és el cas.

De conformitat amb el RGPD i la LOPD, la persona interessada pot exercitar els drets d'accés, rectificació, supressió, limitació i oposició respecte de les seues dades personals mitjançant una sol·licitud formulada en la seu electrònica de l'Ajuntament de València. També pot formular reclamacions davant l'Oficina de la Delegació de Protecció de Dades Personals de l'Ajuntament, així com davant de l'Agència Espanyola de Protecció de Dades.

QUARTA. DE LES DADES DE CARÀCTER PERSONAL QUE HA DE TRACTAR L'ENCARREGADA

L'encarregada pot tractar dades de caràcter personal dels tipus o categories següents:

- Dades identificatives: nom i cognoms, DNI, núm. SS, correu electrònic, telèfon, signatura/empremta, imatge.
- Dades de naturalesa penal.
- Dades de categories especials: salut, religió, origen racial o ètnic, violència de gènere, vida sexual, addiccions.
- Dades de característiques personals: estat civil, edat, dades de família, sexe, data de naixement, nacionalitat, lloc de naixement, llengua.
- Dades de circumstàncies socials: risc d'exclusió.
- Dades acadèmiques i professionals: formació, titulacions, experiència professional.

Los datos se conservan durante el tiempo en que las autoridades públicas competentes las puedan requerir, si es el caso.

De conformidad con el RGPD y la LOPD-GDD, la persona interesada puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, supresión, limitación y oposición respecto de sus datos personales mediante una solicitud formulada en la sede electrónica del Ayuntamiento de Valencia. También puede formular reclamaciones delante la Oficina de la Delegación de Protección de Datos Personales de l'Ayuntamiento, así como ante la Agencia Española de Protección de datos

CUARTA. DE LOS DATOS DE CARÁCTER PERSONAL QUE TIENE QUE TRATAR LA ENCARGADA

La encargada puede tratar datos de carácter personal de los tipos o categorías siguientes:

- *Datos identificativos: nombre y apellidos, DNI, núm. SS, correo electrónico, teléfono, firma/huella, imagen.*
- *Datos de naturaleza penal.*
- *Datos de categorías especiales: salud, religión, origen racial o étnico, violencia de género, vida sexual, adicciones.*
- *Datos de características personales: estado civil, edad, datos de familia, sexo, fecha de nacimiento, nacionalidad, lugar de nacimiento, idioma.*
- *Datos de circunstancias sociales: riesgo de exclusión.*
- *Datos académicos y profesionales: formación, titulaciones, experiencia profesional,*

nal, pertinença a col·legis o associacions professionals.

- Dades al detall d'ocupació: historial del treballador/a, situació de desocupació, si escau.
- Dades econòmico-financeres i d'assegurances: ingressos, rendes, inversions, béns patrimonials, crèdits, préstecs, dades econòmiques de nòmina, hipoteques, subsidis, pensions.

pertenencia a colegios o asociaciones profesionales.

- *Datos de ocupación: historial del trabajador, situación de desempleo, en su caso.*
- *Datos económico-financieros y de seguros: ingresos, rentas, inversiones, bienes patrimoniales, créditos, préstamos, datos económicos de nómina, hipotecas, subsidios, pensiones.*

CINQUENA. DEURE DE SECRET PROFESSIONAL

El personal que actua sota les directrius de la persona encarregada del tractament té el deure de guardar confidencialitat i, si és el cas, el secret professional sobre la informació de caràcter personal objecte del tractament. Esta obligació és exigible al personal fins i tot després d'haver cessat la seua relació amb la persona encarregada del tractament.

A més, és obligació d'esta última comunicar i exigir al seu personal el compliment del deure de confidencialitat o secret professional, així com la resta de condicions i termes fixats en el este contracte. Ha de garantir, si cal, la formació necessària en matèria de protecció de dades personals de les persones autoritzades per a tractar dades personals.

La persona encarregada ha de mantindre a disposició de la persona responsable la documentació que acredite el compliment d'esta obligació.

QUINTA. DEBER DE SECRETO PROFESIONAL

El personal que actúa bajo las directrices de la persona encargada del tratamiento tiene el deber de guardar confidencialidad y, si es el caso, el secreto profesional sobre la información de carácter personal objeto del tratamiento. Esta obligación es exigible al personal incluso después de haber cesado su relación con la persona encargada del tratamiento.

Además, es obligación de esta última comunicar y exigir a su personal el cumplimiento del deber de confidencialidad o secreto profesional, así como el resto de condiciones y terms fijados en este documento. Tiene que garantizar, si hace falta, la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas para tratar datos personales.

La persona encargada tiene que mantener a disposición de la persona responsable la documentación que acredite el cumplimiento de esta obligación.

SISENA. SEGURETAT DE LES DADES

La persona encarregada del tractament ha d'atendre les instruccions en seguretat que transmeta la persona responsable del tractament tenint en compte l'estat de la tècnica, els costos d'aplicació, la naturalesa, l'abast, el context i les finalitats del tractament, així com els riscos de probabilitat variables per als drets i les llibertats de les persones físiques.

La persona encarregada del tractament ha d'establir les mesures tècniques i organitzatives necessàries per a garantir el nivell de seguretat adequat al risc existent, que, si és el cas, han d'incloure, entre d'altres:

- a) La pseudonimització i el xifratge de dades personals.
- b) La capacitat de garantir la confidencialitat, integritat, disponibilitat i resiliència permanents dels sistemes i servicis de tractament.
- c) La capacitat de restaurar la disponibilitat i l'accés a les dades personals de manera ràpida, en cas d'incident físic o tècnic.
- d) Un procés de verificació, avaluació i valoració regulars de l'eficàcia de les mesures tècniques i organitzatives per a garantir la seguretat del tractament.

En tot cas, les mesures de seguretat que ha d'adoptar la persona encarregada del tractament cal que siguen conformes a les que s'exigixen en l'Administració pública en virtut del Reial Decret 311/2022, de 3 de maig, pel qual es regula l'Esquema Nacional de Seguretat. En concret, són les mesures de caràcter organitzatiu, operacional i de protecció reco-

SEXTA. SEGURIDAD DE LOS DATOS

La persona encargada del tratamiento tiene que atender las instrucciones en seguridad que transmita la persona responsable del tratamiento teniendo en cuenta el estado de la técnica, los costes de aplicación, la naturaleza, el alcance, el contexto y las finalidades del tratamiento, así como los riesgos de probabilidad variables para los derechos y las libertades de las personas físicas.

La persona encargada del tratamiento tiene que establecer las medidas técnicas y organizativas necesarias para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo existente, que, si es el caso, tienen que incluir, entre otros:

- a) La pseudonimización y el cifrado de datos personales.*
- b) La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.*
- c) La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de manera rápida, en caso de incidente físico o técnico.*
- d) Un proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.*

En todo caso, las medidas de seguridad que tiene que adoptar la persona encargada de tratamiento deberán ser conformes con las que se exigen en la Administración pública en virtud del Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad. En concreto, son las medidas de carácter organizativo, operacional y de protec-

l·lides en l'annex II de l'esmentat Reial decret, sense perjudici d'adoptar també estàndards i bones pràctiques del sector de la seguretat de la informació [de manera enunciativa i no limitativa, estàndards de la sèrie de normes ISO/IEC 27701; el Codi de bones pràctiques de seguretat de la informació del Fòrum de Seguretat de la Informació (ISF)].

L'encarregada del tractament s'obliga a tractar les dades de caràcter personal a què tinga accés en ocasió del compliment d'este conveni segons les instruccions de l'Ajuntament de València sense que, en cap cas, es puguin utilitzar amb una finalitat diferent de la que s'indica en este document ni comunicar-les a altres persones que no hi tenen relació.

Les mesures de seguretat implantades són aplicables als fitxers, equips, sistemes, programes i persones que intervinguen en el tractament de les dades.

En cap cas poden allotjar-se dades personals objecte d'este encàrrec en servicis en núvol o altres similars que comporten transferències internacionals d'estes dades que siguin contràries al RGPD 2016/679 UE.

SETENA. COL·LABORACIÓ

La persona encarregada del tractament ha de posar a disposició de la persona responsable del tractament tota la informació necessària per a demostrar el compliment de les obligacions establides en el contracte i per a permetre i contribuir a la realització d'auditories, incloses les inspeccions, per part de la persona responsable del tractament o d'una altra auditora que autoritze la responsable.

ción recogidas en el anexo II del mencionado Real Decreto, sin perjuicio de adoptar también estándares y buenas prácticas del sector de la seguridad de la información [de manera enunciativa y no limitativa, estándares de la serie de normas ISO/IEC 27701; el Código de buenas prácticas de seguridad de la información del Foro de Seguridad de la Información (ISF)].

La encargada del tratamiento se obliga a tratar los datos de carácter personal a que tenga acceso con ocasión del cumplimiento del convenio según las instrucciones del Ayuntamiento de Valencia sin que, en ningún caso, se puedan utilizar con una finalidad diferente de la que se indica en este documento ni comunicarlás a otras personas que no tienen relación.

Las medidas de seguridad implantadas son aplicables a los ficheros, equipos, sistemas, programas y personas que intervengan en el tratamiento de los datos.

En ningún caso podrá alojarse datos personales objeto del presente encargo en servicios cloud u otros similares que conlleven transferencias internacionales de dichos datos que sean contrarias al RGPD 2016/679 UE.

SÉPTIMA. COLABORACIÓN

La persona encargada del tratamiento tiene que poner a disposición de la persona responsable del tratamiento toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el contrato y para permitir y contribuir a la realización de auditorías, incluidas inspecciones, por parte de la persona responsable del tratamiento o de otra auditora que autorice la responsable.

Per la seua banda, l'encarregada del tractament ha de col·laborar en el supòsit d'haver de notificar violacions de dades a les autoritats de protecció de dades i, si correspon, la comunicació a les persones interessades.

La comunicació de violacions de seguretat de què tinga constància sobre dades personals al seu càrrec s'ha de fer sense dilació indeguda i, en qualsevol cas, abans del termini màxim de 48 hores, a través d'un mitjà de comunicació segur, juntament amb tota la informació rellevant per a la documentació i comunicació de la incidència.

Si se'n disposa, s'ha de facilitar, com a mínim, la informació següent:

- a) Descripció de la naturalesa de la violació de la seguretat de les dades personals, incloses, quan siga possible, les categories i el nombre aproximat de persones afectades, i les categories i el nombre aproximat de registres de dades personals afectades.
- b) El nom i les dades de contacte del delegat o delegada de protecció de dades o d'un altre punt de contacte on puga obtindre-se'n més informació.
- c) Descripció de les possibles conseqüències de la violació de la seguretat de les dades personals.
- d) Descripció de les mesures adoptades o proposades per a posar remei a la violació de seguretat de les dades personals, incloent-hi, si cal, les mesures adoptades per a mitigar els possibles efectes negatius.

Si no és possible facilitar la informació simultàniament, en la mesura en què es puga, la

Por su parte, la encargada del tratamiento tiene que colaborar en el supuesto de tener que notificar violaciones de datos a las autoridades de protección de datos y, si corresponde, la comunicación a las personas interesadas.

La comunicación de violaciones de seguridad de que tenga constancia sobre datos personales a su cargo se tiene que hacer sin dilación indebida y, en cualquier caso, antes del plazo máximo de 48 horas, a través de un medio de comunicación seguro, junto con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia.

Si se dispone, se tiene que facilitar, como mínimo, la información siguiente:

- a) Descripción de la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, incluidas, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de personas afectadas, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados.*
- b) El nombre y los datos de contacto del delegado o delegada de protección de datos o de otro punto de contacto donde pueda obtenerse más información.*
- c) Descripción de las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos personales.*
- d) Descripción de las medidas adoptadas o propuestas para poner remedio a la violación de seguridad de los datos personales, incluyendo, si hace falta, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos.*

Si no es posible facilitar la información simultáneamente, y, en la medida en que se

informació s'ha de facilitar de manera gradual sense dilació indeguda.

L'encarregada del tractament també ha de col·laborar en les avaluacions d'impacte sobre protecció de dades i, si cal, en les consultes prèvies.

En tot cas, la persona encarregada del tractament ha de col·laborar amb la responsable del tractament davant de qualsevol requeriment de l'autoritat competent en relació amb el tractament de dades personals encomanat.

No obstant això, si l'encarregada del tractament considera que alguna de les instruccions infringeix el RGPD o qualsevol altra disposició en matèria de protecció de dades de la Unió o dels estats membres, ha d'informar immediatament la persona responsable.

HUITENA. EJERCICIO DE DRETS PER PART DE LES PERSONES INTERESSADES

Els drets d'accés, rectificació, supressió i, si és procedent, limitació o oposició (articles del 15 al 21 del RGPD) els han d'exercir les persones interessades davant la responsable del tractament.

Si la persona encarregada del tractament rep una petició d'exercici de drets, ha d'informar immediatament de la identitat de la responsable del tractament a la persona interessada o afectada perquè s'adreça a la responsable. La comunicació s'ha de fer de manera immediata i en cap cas més enllà del dia laborable següent a la recepció de la sol·licitud, juntament, si cal, amb altres informacions que puguin ser rellevants per a resoldre la sol·licitud.

pueda, la información se tiene que facilitar de manera gradual sin dilación indebida.

La encargada del tratamiento también tiene que colaborar en las evaluaciones de impacto sobre protección de datos y, si hace falta, consultas previas.

En todo caso, la persona encargada del tratamiento tiene que colaborar con la responsable del tratamiento ante cualquier requerimiento de la autoridad competente en relación con el tratamiento de datos personales encomendado.

Sin embargo, si la encargada del tratamiento considera que alguna de las instrucciones infringe el RGPD o cualquier otra disposición en materia de protección de datos de la Unión o de los estados miembros, tiene que informar inmediatamente la persona responsable.

OCTAVA. EJERCICIO DE DERECHOS POR LAS PERSONAS INTERESADAS

Los derechos de acceso, rectificación, supresión y, si es procedente, limitación u oposición (artículos del 15 al 21 RGPD) los tienen que ejercer las personas interesadas ante la responsable del tratamiento.

Si la persona encargada del tratamiento recibe una petición de ejercicio de derechos, tiene que informar inmediatamente de la identidad de la responsable del tratamiento a la persona interesada o afectada para que se dirija a la responsable. La comunicación se tiene que hacer de manera inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente a la recepción de la solicitud, juntamente, si hace falta, con otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud.

NOVENA. DEURE DE DEVOLUCIÓ I NO CONSERVACIÓ

A elecció de la persona responsable del tractament, l'encarregada del tractament ha de suprimir o retornar totes les dades personals quan finalitze la prestació dels servicis de tractament, i suprimir, si n'hi ha, les còpies existents llevat que es requerisca la conservació de les dades personals en virtut d'una disposició legal.

Les dades que no es retornen s'han de destruir adoptant les mesures de seguretat pertinents per a evitar-ne l'accés, recuperació o restauració per part de terceres persones.

DESENA. RESPONSABILITAT

En el cas que la persona encarregada del tractament destine les dades a una finalitat diferent de les assenyalades, les comunique o les utilitze de manera que incomplisca les estipulacions d'este document, es considera, amb caràcter general, responsable del tractament i ha de respondre de les infraccions en què incórrega personalment davant les autoritats competents.

L'Administració repercutirà a l'entitat signant d'este document els costos corresponents a les sancions o indemnitzacions que es deriven del tractament negligent de les dades de caràcter personal. En qualsevol cas, qui signa l'encàrrec s'obliga a mantindre indemne l'Ajuntament de totes les despeses o qualsevol altra conseqüència negativa que es pugui originar per esta causa.

NOVENA. DEBER DE DEVOLUCIÓN Y NO CONSERVACIÓN

A elección de la persona responsable del tratamiento, la encargada del tratamiento tiene que suprimir o devolver todos los datos personales cuando finalice la prestación de los servicios de tratamiento, y suprimir, si hay, las copias existentes salvo que se requiera la conservación de los datos personales en virtud de una disposición legal.

Los datos que no se devuelvan se tienen que destruir adoptando las medidas de seguridad pertinentes para evitar el acceso, recuperación o restauración por parte de terceras personas.

DÉCIMA. RESPONSABILIDAD

En el supuesto de que la persona encargada del tratamiento destine los datos a una finalidad diferente de las señaladas, las comuniquen o las utilice de forma que incumpla las estipulaciones de este documento, se considera, a todos los efectos, responsable del tratamiento y tiene que responder de las infracciones en que incurra personalmente ante las autoridades competentes.

La Administración repercutirá a la entidad firmante de este documento los costes correspondientes a las sanciones o indemnizaciones que se derivan del tratamiento negligente de los datos de carácter personal. En cualquier caso, quien firma el encargo se obliga a mantener indemne el Ayuntamiento de todos los gastos o cualquier otra consecuencia negativa que se pueda originar por esta causa.

ONZENA. DURACIÓ

Este encàrrec de tractament entra en vigor en la data en què se signe i roman vigent mentre dure la realització de les actuacions convingudes que en motiven la formalització.

DOTZENA. SUBENCÀRRECS

L'encarregada no pot subencarregar, ni totalment ni parcial, cap de les prestacions que formen part de l'objecte d'este document que comporten el tractament de dades personals sense autorització prèvia i per escrit del responsable.

Si cal subencarregar, de manera total o parcial, algun tractament de dades, este fet s'ha de comunicar prèviament i per escrit a la persona responsable, amb antelació suficient, indicar-ne els aspectes que es pretenen subencarregar per qualsevol mitjà i identificar de manera clara i inequívoca a qui es trasllada la prestació i les seues dades de contacte. El subencàrrec per qualsevol mitjà o fórmula de tot o d'una part de la prestació que inclou el tractament de dades l'ha d'autoritzar per escrit la responsable, sempre abans d'iniciar-lo.

No obstant això, en el supòsit d'accedir la responsable al subencàrrec, cal tindre en consideració que este nou agent també té la condició d'encarregada del tractament i està obligada igualment a complir les obligacions establides en este document per a l'encarregada del tractament i les instruccions que dicte la responsable. Així, correspon a l'encarregada inicial regular la nova relació de manera que la nova encarregada quede subjecta a les mateixes condicions (instruccions, obligacions, mesures de seguretat, etc.) i amb els mateixos requisits formals, en relació amb el tractament adequat de les da-

UNDÉCIMA. DURACIÓN

Este encargo de tratamiento entra en vigor en la fecha en que se firme y permanece vigente mientras dure la realización de las actuaciones convenidas que motivan la formalización.

DUODÉCIMA. SUBENCARGOS

La encargada no puede subencargar, ni totalmente ni parcial, ninguna de las prestaciones que forman parte del objeto de este documento que comportan el tratamiento de datos personales sin autorización previa y por escrito del responsable.

Si hace falta subencargar, de manera total o parcial, algún tratamiento de datos, este hecho se tiene que comunicar previamente y por escrito a la persona responsable, con antelación suficiente, indicar los aspectos que se pretenden subencargar por cualquier medio e identificar de manera clara e inequívoca a quien se traslada la prestación y sus datos de contacto. El subencargo por cualquier medio o fórmula de todo o de una parte de la prestación que incluye el tratamiento de datos lo tiene que autorizar por escrito la responsable, siempre antes de iniciarla.

Sin embargo, en el supuesto de acceder la persona responsable al subencargo, habrá de tener en consideración que este nuevo agente también tiene la condición de persona encargada del tratamiento y está obligada igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en este documento para la encargada del tratamiento y las instrucciones que dicte la responsable. Así, corresponde a la encargada inicial regular la nueva relación de forma que la nueva encargada quede sujeta a las mismas condiciones (instrucciones, obligaciones, medidas de seguridad, etc.) y con los mismos requisitos formales, en relación con el tratamiento adecuado de

des personals i la garantia dels drets de les persones afectades. En cas d'incompliment per part de la subencarregada, l'encarregada inicial continua sent plenament responsable davant la responsable quant al compliment de les obligacions.

La persona encarregada inicial assumix la total responsabilitat de l'execució de l'encàrrec enfront de l'Ajuntament de València, també pel que fa a l'obligació de sotmetiment a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.

TRETZENA. LEGISLACIÓ I JURISDICCIO

Este acord es regix i s'interpreta d'acord amb la normativa local, comunitària o estatal aplicable, especialment, i pel que fa a la protecció de dades personals, la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, així com el Reglament UE 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, i les parts se sotmeten, per a les controvèrsies que hi puguem sorgir, a la competència dels jutjats i tribunals de València, i renuncien a qualsevol altre fur que els puga correspondre.

La persona responsable del tractament té la facultat d'exigir a la persona encarregada del tractament prova del compliment de les obligacions que imposa la legislació de protecció de dades mitjançant la sol·licitud d'una còpia del document de seguretat (almenys en la part que l'afecte), de l'informe d'auditoria o de qualsevol altre document que estime convenient sempre que es referisca a dades que tracta per compte de la persona responsable del tractament. En el cas que, segons el parer de la part responsable del tractament,

los datos personales y la garantía de los derechos de las personas afectadas. En el caso de incumplimiento por parte de la subencargada, la encargada inicial continúa siendo plenamente responsable ante la persona responsable en cuanto al cumplimiento de las obligaciones.

La persona encargada inicial asume la total responsabilidad de la ejecución del encargo frente al Ayuntamiento de Valencia, también en cuanto a la obligación de sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

DECIMOTERCERA. LEGISLACIÓN Y JURISDICCION

Este acuerdo se rige y se interpreta de acuerdo con la normativa local, comunitaria o estatal aplicable, especialmente, y en cuanto a la protección de datos personales, la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales, así como el Reglamento UE 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y las partes se someten, para las controversias que puedan surgir, a la competencia de los juzgados y tribunales de Valencia, y renuncian a cualquier otro fuero que les pueda corresponder.

La persona responsable del tratamiento tiene la facultad de exigir a la persona encargada del tratamiento prueba del cumplimiento de las obligaciones que impone la legislación de protección de datos mediante la solicitud de una copia del documento de seguridad (al menos en la parte que le afecte), del informe de auditoría o de cualquier otro documento que estime conveniente siempre que se refiera a datos que trata por cuenta de la persona responsable del tratamiento. En el supuesto de que, según el parecer de la parte respon-

no quede acreditat el compliment de les obligacions que com a encarregada li corresponen, la primera pot rescindir unilateralment el conveni.

I perquè conste, als efectes que corresponen i en prova de conformitat amb tot el que s'hi ha establert, les parts signen electrònicament este document a un sol efecte.

sable del tratamiento, no quede acreditado el cumplimiento de las obligaciones que como encargada le corresponden, la primera puede rescindir unilateralmente el convenio.

Y para que conste, a los efectos que correspondan y en prueba de conformidad con todo lo que se ha establecido, las partes firman electrónicamente este documento a un solo efecto.

Per l'Ajuntament de València
Por el Ayuntamiento de València

Per Càritas Diocesana de València
Por Cáritas Diocesana de València

Sra. Marta Torrado de Castro
Regidora de Servicis Socials
Concejala de Servicios Sociales

Sra. Aurora Aranda Heras
Directora

Sr. José Vicente Ruano Vila
Secretari de l'Ajuntament de València
Secretario del Ayuntamiento de València